

คัมภีร์อัล ? กุรอาน

นำเสนอเมื่อ : 10 ต.ค. 2552

คัมภีร์อัล ? กุรอาน คัมภีร์ศาสนาอิสลาม

คัมภีร์อัล – กุรอาน

คัมภีร์ศาสนาอิสลาม

อัลกุรอาน ออนไลน์

คัมภีร์ของศาสนาอิสลาม คือ คัมภีร์อัล – กุรอาน (Al-Quran) ฝรั่งเศสเรียกว่า โกราน (Koran) คำว่า “อัล” เทากับ The ซึ่งในภาษาอังกฤษไม่ได้มีความหมายพิเศษอะไร คำว่า “กุรอาน” แปลว่า “สิ่งที่จะต้องอ่าน” (That which is to be read) บางแปลว่า “บทอ่าน” หรือ “บทท่อง” (The Reading) บาง ถอดความง่าย ๆ ก็คือแปลว่า “พระคัมภีร์” เพราะเป็นสิ่งที่ศาสนิกชนจะต้องอ่านต้องศึกษาให้เข้าใจ รวมทั้งให้สามารถอ่านด้วยทำนองที่ไพเราะและมีศิลปะได้

คัมภีร์อัลกุรอานกำเนิดมาจากการเขียนขึ้นจากคำบอกเล่าของท่านนบีมะหะหมัด ผู้อาวุโสได้รับทราบจากทูตสวรรค์บาง จากพระอัลลาห์โดยตรงบาง กล่าวคือ พระอัลลาห์ทรงประทานมาให้แก่ท่านนบีมะหะหมัด ในลักษณะลวงวะฮีย์ (เผยโองการ) โดยตรงบาง โดยผ่านมหาเทพกาเบรียลสูท่านนบีบาง เพื่อให้ใช้เป็นธรรมนูญ ในการดำเนินชีวิตของมุสลิมทั่วโลก

มุสลิมทุกคนถือว่าคัมภีร์อัล-กุรอานเป็นสิ่งศักดิ์สิทธิ์ที่จะต้องแสดงความเคารพอย่างเคร่งครัด เพราะทุกตัวอักษรทุกคำเกิดจากการเปิดเผย (วะฮีย์) ของพระเจ้า เป็นเทวบัญชาของพระเจ้า และเป็นสัจพจน์ ที่บริสุทธิ์ของพระเจ้าที่ไม่มีใครจะสงสัยดัดแปลงแก้ไขได้

คัมภีร์อัล-กุรอานนี้ได้มีการรวบรวมบันทึกไว้ด้วยภาษาอาหรับ เป็นรูปเล่มอย่างสมบูรณ์ครั้งแรกหลังจากที่ท่านนบีดับขันธแล้ว 5 เดือน

มีขนาดหนังสือน้อยกว่าคัมภีร์ไบเบิลของศาสนาคริสต์
บันทึกไว้ในทำนองร้อยแก้ว และมีบางตอนในบททนายเล่มที่ถ้อยคำสอดคล้องกัน
มีจังหวะรับกันเหมือนโคลงกลอนในกวีนิพนธ์
มีเนื้อหาหลายตอนที่คล้ายคลึงกับคัมภีร์ของศาสนายิวและศาสนาคริสต์
ซึ่งอาจเป็นไปได้ที่ข้อความจริงแล้วคัมภีร์อัล-กุรอาน
ถือเป็นคัมภีร์สุดท้ายที่บูรณ์ที่สุดเพราะได้เพิ่มเติมสิ่งที่ขาดในคัมภีร์อื่น ๆ
ไม่ว่าจะเป็นทางทฤษฎีหรือการปฏิบัติไว้อย่างครบถ้วน
สำหรับบุคคลและสังคมเกี่ยวกับการดำเนินชีวิตการอยู่รวมกัน การแต่งงาน
การตาย อาชีพการทำมาหากิน เศรษฐกิจ สังคม การปกครอง และการเมือง

ลักษณะการบรรจุเนื้อหาในคัมภีร์อัล-กุรอานแบ่งออกเป็น “ซูเราะห์” หรือ บทมี
114 บท (หรือจะเรียกว่า “บรรพ” ก็ได้) แต่ละบทประกอบด้วย “อายะห์”
หรือโองการ มีทั้งหมด 6,666 โองการ (หรือจะเรียกว่า “วรรค” ก็ได้)
จำนวนโองการของแต่ละบทจะไม่เท่ากัน
ถาคิดเป็นคำทั้งหมดในคัมภีร์มีจำนวนนับได้ 77,639 คำ แต่ละบท (ซูเราะห์)
จะมีชื่อหัวข้อกำกับและบอกว่า ทรงส่งขอความลงมา ณ ที่ไหน คือ
ที่เมืองเมกกะหรือที่เมืองเมดินะ ทั้ง 2 เมืองนี้มีเนื้อหาสาระแตกต่างกัน คือ

1.ซูเราะห์ที่เมืองเมกกะ เรียกว่า มักกียรฺห์ มีจำนวน 93 ซูเราะห์
เป็นโองการสั้น ๆ กล่าวถึง

- 1.1 เรื่องราวของชนชาติต่าง ๆ และความพินาศล่มจมแห่งสังคมชนชาติต่าง ๆ
- 1.2 ลักษณะอันเป็นเอกภาพของพระอัลลาห์ และศรัทธาที่ควรมีต่อพระองค์
- 1.3 ข้อพิสูจน์ความเป็นเจ้าของอัลลาห์ และคำสอนให้ประพฤติดี เว้นชั่ว

2.ซูเราะห์ที่เมืองเมดินะ เรียกว่า “มะดะนียะห์” มีจำนวน 21 ซูเราะห์
เป็นโองการที่ค่อนข้างยาวกล่าวถึง

- 1.1 ประมวลกฎหมายต่าง ๆ เช่น กฎหมายมรดก การซื้อขาย การหย่าร้าง ฯลฯ
- 1.2 หลักปฏิบัติของมุสลิม เช่น การถือศีลอด การประกอบพิธีฮัจญ์ ฯลฯ

ข้อควรทราบอีกอย่างหนึ่งก็คือว่า

ปราชญ์มุสลิมในสมัยต่อมาได้นำเอาซูเราะห์ทั้งหมดในคัมภีร์อัล-กุรอานมาแบ่ง
เป็น 30 บท แต่ละบทมีความยาวใกล้เคียงกัน เรียกว่า “ญุซฮฺ”
เพื่อให้มุสลิมผู้มีศรัทธาได้ใช้อ่านวันละบทในระหว่างถือศีลอดในเดือน
รอมดอนครบ 30 วัน 30 บทพอดี ปัจจุบันนี้คัมภีร์อัล-

กุรอานได้รับการแปลเป็นภาษาต่าง ๆ เกือบทุกภาษา และแพร่หลายไปทั่วโลก รวมทั้งฉบับภาษาไทย

นอกจากนี้ยังมีอัล-ฮะดีษ (Al-Hadith) แปลตามศัพท์ว่า “อธิบาย”

เป็นการบันทึกหรืออธิบายเกี่ยวกับคำสอน

ตลอดจนจริยวัตรของท่านศาสดานบีมะหะหมัด

เดิมเป็นเรื่องเล่าและจดจำสืบต่อกันมา

ภายหลังจึงมีผู้รวบรวมบันทึกเป็นลายลักษณ์อักษร มีหลายสำนวนหลายภาษา และมีมากมาย ฉบับภาษาไทยก็มี กล่าวกันว่ามีความไม่ย่อกว่า 4000 ขอเซน

-มนุษย์ที่ดีที่สุด คือผู้บำเพ็ญประโยชน์แก่เพื่อนมนุษย์

-ผู้ใดมีความพยายาม ผู้นั้นจะได้รับความสำเร็จ

-บุรุษที่อิมหน้าสำราญในขณะที่เพื่อนบ้านของเขากำลังตกยากนั้น ไม่ใช่มุสลิม

-อย่าริอ่านเป็นคนติดเหล้าหรือเล่นการพนัน

-ผู้ที่ดีที่สุดในพวกท่าน คือ ผู้ปฏิบัติต่อครอบครัวของเขาอย่างดีที่สุด

-ฯลฯ

ชาวมุสลิมนิยมศึกษาอัล-ฮะดีษ

เพื่อทราบรายละเอียดในชีวิตของท่านศาสดานบีมะหะหมัดเพื่อยึดถือเป็นแบบอย่างในการดำเนินชีวิตของแต่ละคน ถ้าเปรียบเทียบกับคัมภีร์อัล-กุรอานแล้ว อัล-

ฮะดีษเป็นหนังสือที่มีความสำคัญก็จริง

แต่ไม่อาจเปรียบเทียบความยิ่งใหญ่และความศักดิ์สิทธิ์ได้เท่ากับคัมภีร์อัล-กุรอาน

ซึ่งเป็นพระวจนะและเป็นการสำแดง (Reveal) ของพระเจ้าที่ใคร ๆ

จะโต้เถียงมิได้ แต่ถาพิจารณาในแง่การตีความและการปฏิบัติแล้ว

ขอความในคัมภีร์อัล-กุรอานมีหลายตอนที่เข้าใจยากและยังต้องการตีความกัน

และเจ้าสำนักตีความทั้งหลายมักจะยกเอาอัล-

ฮะดีษมาเป็นเครื่องช่วยในการพิจารณาตัดสินว่าคำใดถูกต้อง

เพราะคำอธิบายและแบบอย่างจริยวัตรของท่านศาสดานบีมะหะหมัดเองถือว่าสูง

กว่าพวกนักปราชญ์ใด ๆ ดังนั้น ในแง่การตีความและการปฏิบัติแล้วอัล-

ฮะดีษจึงยังคงความสำคัญอยู่มากทีเดียว

ในราวปี ค.ศ. ๖๑๐

เมื่อมุฮัมมัดนั้นบำเพ็ญตนอยู่ในถ้ำบนยอดเขาฮิรอตามดั่งที่เคยทำเป็นประจำ

ญิบรีลทูตแห่งอัลลอหฺก็ปรากฏตนขึ้น
และนำพระโองการจากพระผู้เป็นเจ้ามีความว่า จงอ่านเถิด
ด้วยพระนามแห่งผู้อภิบาล ผู้ทรงให้บังเกิด
พระองค์ผู้ทรงให้มนุษย์เกิดมาจากเลือดก้อนหนึ่ง จงอ่านเถิด
และพระผู้อภิบาลของเธอเป็นผู้ทรงใจบุญยิ่ง ผู้ทรงสอนมนุษย์ด้วยปากกา
ทรงสอนมนุษย์ในสิ่งที่เขาไม่รู้... (อัลอะลัก)

ตั้งแต่นั้นมา

มุฮัมมัดก็ใดกลายเป็นศาสนทูตของอัลลอหฺที่ต้องรับหน้าที่ประกาศศาสนาของอัล
ลอหฺ นั่นคือศาสนาอิสลาม ที่ตั้งอยู่บนหลักการไม่บูชาสิ่งอื่นใดนอกจากอัลลอหฺ
การวิวัณ การรับสาสน หรือโองการจากอัลลอหฺนั้นเรียกในภาษาอาหรับว่า
วะฮีย์ ศาสดามุฮัมมัดได้รับวะฮีย์เป็นคราวๆ ทะยอยลงมาเรื่อยๆ
จากวะฮีย์แรกถึงวะฮีย์สุดท้ายใช้เวลา ๒๓ ปี ทุกครั้งที่วะฮีย์ลงมา

ท่านศาสนทูตจะประกาศให้สาวกของท่านทราบ

เพื่อจะได้ไปประกาศให้คนอื่นทราบอีกต่อไป

สาวกจะพยายามท่องจำวะฮีย์ที่ลงมานั้นจนขึ้นใจ

และท่านศาสดาจะส่งให้อาลักษณ์ของท่านบันทึก ลงในสมุดที่ทำด้วยหนังสัตว์
กระดูก หรือสิ่งอื่นๆที่สามารถเก็บรักษาไว้ได้

คัมภีร์อัลกุรอานสุดยอดของวาทศิลป์

ชาวอาหรับสมัยนั้นเก่งกาจในเชิงกวีนิพนธ์ มีกวีลือนามปรากฏอยู่ทุกเผ่า

ที่กะอูบะหฺนั้นก็มิ บทกวีที่แต่งโดยเจ็ดยอดกวีอาหรับ

เขียนด้วยนำทองคำแขวนอยู่ ในงานแสดงสินค้าประจำปีที่ อุกาศ ในอาราเบีย

ที่จัดให้อาหรับทุกเผ่าพันธุ์มาพบปะแลกเปลี่ยนก็จะมีกิจกรรมที่สำคัญที่สุดรวมอยู่ด้วย

นั่นคือการประชันบทกวี

อันลักษณะของคัมภีร์อัลกุรอานนั้นอยู่กึ่งกลางระหว่างร้อยแก้วและร้อยกรอง

คัมภีร์อัลกุรอานจึงเป็นสิ่งมหัศจรรย์ที่พิศดารสำหรับชาวอาหรับ

เพราะเป็นร้อยแก้วมีความไพเราะได้

โดยไม่ต้องใช้มาตราสัมผัสและบทวรรคตามกฎของกวีนิพนธ์

ด้วยเหตุนี้จึงทำให้ชาวอาหรับฉงนใจว่า

คนที่ไม่เคยแต่งโคลงกลอนและอ่านเขียนไม่ได้ อย่างมุฮัมมัด

จะต้องไม่ใช่ผู้แต่งอัลกุรอานเป็นแน่

อัลกุรอานแบ่งออกเป็นบท เรียกว่า ซูเราะหฺ ซึ่งมีทั้งหมด ๑๑๔ ซูเราะหฺ

แต่ละซูเราะหฺ แบ่งเป็นวรรค สั้นยาวไม่เท่ากัน เรียกว่า อายะหฺ (แปลว่า

สัญลักษณ์) ซึ่งอัลกุรอานมีอายะหฺทั้งหมด ๖๒๓๖ อายะหฺ ตามการนับมาตรฐาน

(ดู คัมภีร์มาตรฐานที่พิมพ์โดยรัฐบาลซาอุดีอาระเบีย)

เนื้อหาในอัลกุรอานนั้นแบ่งได้ สามหมวดคือ
หนึ่งเกี่ยวกับหลักการศรัทธาต่ออัลลอหฺ พระผู้เป็นเจ้าของ
ความเรนลับที่มีอยู่ในและนอกกาละ และเทศะ
หมวดที่สองคือพงศาวดารของประชาตีก่อนอิสลาม
และคำพยากรณ์สำหรับอนาคตกาล
หมวดที่สามเป็นนิติบัญญัติสำหรับมนุษย์ที่จะต้องนำไปใช้ในชีวิตรประจำวัน
ในแต่ละชูเราะหฺหรือแม่ใน
แต่ละวรรคอาจจะมีที่ระบุถึงสามหมวดในเวลาเดียวกัน
คัมภีร์อัลกุรอานมีความมหัศจรรย์หลายอย่าง

ประการแรก ก็คือความไพเราะที่กวีทุกคนต้องยอสงสัย

ประการที่สอง

คือการเปิดเผยความลับของศาสตร์และวิทยาการแขนงต่าง ๆ
ที่คนสมัยนั้นยังไม่ทราบ

การเปิดเผยพงศาวดารในอดีต การพยากรณ์อนาคต
การเปิดเผยความลับที่วิทยาศาสตร์ยังไม่รู้ ดังเช่น
การระบุถึงการขยายตัวของจักรวาล คลื่นใต้น้ำ
และบทบาทของลมในการผสมพันธุ์ของตนไม่เป็นต้น
การที่ภาษาอาหรับเป็นภาษาที่ไม่แก่เฒ่าหรือตายเหมือนภาษาอื่น ๆ
และการที่วิทยาการที่มีระบุในคัมภีร์อัลกุรอาน ไม่เคยล้าสมัย
อีกทั้งคำสั่งสอนของอัลกุรอานก็เอาหลักตรรกวิทยาและปัญญาเป็นพื้นฐาน
คัมภีร์ที่เก่าแก่กว่าถึง ๑๔๐๐ ปีนี้จึงไม่เก่าแก่ตามอายุ
ทว่ายังใช้การได้ประดุจดังคัมภีร์นี้เพิ่งลงมา เมื่อวันที่นี้เอง

ด้วยความมหัศจรรย์ของกุรอานดังที่กล่าวมาคือปาฏิหาริย์อันยิ่งใหญ่
ที่อัลลอหฺได้ทรงประทานให้แก่ ท่านนบีมุฮัมมัด เพื่อยืนยันว่า
อัลกุรอานเป็นโองการของพระผู้เป็นเจ้าของแท้จริงไม่ใช่กุวินิพนธ์ของมนุษย์
และถ้าพวกเขาตั้งใจใน(อัลกุรอาน)ที่เราประทานแก่บ่าวของเรา
พวกเขาก็จงนำมาสู้กับทหนึ่งเยี่ยงนั้น และจงเรียกผู้ช่วยเหลือของพวกเขา
-นอกจากอัลลอหฺ- ถ้าพวกเขาเชื่อแท้จริง
หลังจากศาสตามุฮัมมัดประกอบพิธีฮัจญ์ในมักกะหฺ
อัลลอหฺก็ได้ทรงประทานโองการอันสุดท้าย นั่นคือ
วันนี้ฉันได้ทำให้ศาสนาของพวกเขาสมบูรณ์
และฉันได้ทำให้ความโปรดปรานของฉันที่มีต่อพวกเขาเหล่านั้น บริบูรณ์

และฉันได้เลือกให้อิสลามเป็นศาสนาของพวกเขา (อัลมาอิดะฮ์ ๓)
การเรียงเรียงโองการนั้นไม่ได้ถือหลักระดับก่อนหลังเป็นหลัก
ทว่าอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงกำหนดวิธีการเรียง โองการที่ลงมาตอนท่านศาสดาอพยพ
ซึ่งที่เรียกว่า มักกียะฮ์ ก็อาจจะเข้าไปอยู่ในบทที่มีโองการที่ลงมาหลัง
อพยพไปมะดีนะฮ์ คือที่เรียกว่า มะตะนียะฮ์
ก่อนญิบรีลจะมาฟังท่านศาสดาอ่านบททวนโองการที่ได้รับ ปีละครั้งทุกๆปี
แต่ในปีสุดท้ายก่อนท่านศาสดาจะเสียชีวิตนั้น
ญิบรีลได้มาฟังท่านศาสดาอ่านบททวน
อัลกุรอานสองครั้งเพื่อความมั่นใจว่าท่านศาสดาได้จดจำโองการทั้งหมด
โดยไม่มีที่ตกบกพร่อง
ท่านศาสดาเสียชีวิตหลังจากโองการอัลกุรอานได้รวบรวมขึ้นเป็นเล่มบริบูรณ์
เนื่องด้วยอัลกุรอานเป็นธรรมนูญของอิสลาม
จึงเกิดมีวิทยาการใหญ่ๆแตกแขนงมาจากอัลกุรอาน หลายสาขา เช่น
วิชาตั้ญวีด ซึ่งเป็นวิชาเกี่ยวกับการอ่านอัลกุรอานใหญ่ถูกต้อง วิชาอุลุมอัลกุรอาน
หรือที่เรียกว่า อุลลอัลกุรอาน
เป็นวิชาที่เกี่ยวข้องกับประวัติความเป็นมาของอัลกุรอาน
ศึกษาว่าโองการแต่ละโองการลงมาที่ไหนเมื่อไหร่และเหตุใด
อันเป็นส่วนช่วยในการตีความหมายอัลกุรอาน หรือที่เรียกว่า ตัฟซีร์อัลกุรอาน
ตั้งอดีตจนกระทั่งปัจจุบันได้มีนักปราชญ์อิสลามหลายสิบท่านที่ได้แต่งหนังสือตี
ความหมายอัลกุรอาน เรียกหนังสืออรรถาธิบายนี้ว่า หนังสือตัฟซีร์
และเรียกผู้แต่งว่า มุฟัซซซิร การตีความหมายอัลกุรอาน
จะไขหลักของอุลุมอัลกุรอานดังกล่าวบวกเข้ากับพระวจนะของท่านศาสดา
ภาษาศาสตร์ และวิทยาการอื่นๆ ที่เกี่ยวข้อง
ในปัจจุบันนี้ชาวมุสลิมจะอ้างอิงหนังสือตัฟซีร์เกือบเป็นหลักในการเขียนตัฟซีร์ใ
ห้ หรือในการแปลความหมายอัลกุรอานเป็นภาษาอื่นๆ
การตีความหมายอัลกุรอาน
เนื่องจากคัมภีร์อัลกุรอานเป็นคัมภีร์ที่มีวาทศิลป์เลอเลิศ
จึงไม่มีใครแม้แต่ผู้เดียวยอมรับว่าสามารถ แปลอัลกุรอานได้ดีพอ
แน่นอนทีเดียว นั่นก็เป็นการทาทายของอัลกุรอานอีกประการหนึ่ง
เพราะถ้าหากสามารถแปลเป็นภาษาอื่นใหม่มีอรรถรสเหมือนแม่บทได้
ความมหัศจรรย์ก็จะหมดไป อย่างไรก็ตามงานแปลเป็นที่จำเป็นต้องทำ
นักวิชาการมุสลิมในแต่ละประเทศในโลกจะพยายามแปลความหมาย
ของอัลกุรอาน
ในปัจจุบันอัลกุรอานได้รับการแปลเป็นภาษาใหญ่ของโลกทุกภาษาแล้ว

ในประเทศไทย

คัมภีร์อัลกุรอานได้รับการแปลเป็นภาษาไทยครั้งแรกโดยท่านอดีตกษัตริย์ราชมนตรี
ร็อดวาน สุวรรณศุภาสัตร์ ซึ่งเป็นการแปลและอธิบายความหมายพร้อมๆกัน
จึงทำให้ผู้อ่านไม่ทราบวามบทในภาษาอาหรับเป็นอย่างไร
ในกลางคริสต์ทศวรรษที่ ๗๐ คุณดิเรก กุลสิริสวัสดิ์
ได้เป็นบรรณาธิการจัดพิมพ์ความหมายอัลกุรอาน
ที่แปลมาจากต้นฉบับภาษาอังกฤษ ซึ่งคุณครูอิสมาอีล อะหมัด ปากพยุ่น
เป็นหัวเรี่ยวหัวแรงในการแปลครั้งนี้ ต่อมาคุณมัรวาน
สะมะอูนได้ทุ่มเทความสามารถและกำลังกายแปลความหมายของอัลกุรอานให้
กระชับรัดขึ้นอีก พยายามรักษาสำนวนให้ใกล้เคียงกับแม่บทให้มากที่สุด
ซึ่งก็ได้กลายเป็นหนังสืออ้างอิงสำหรับชาวไทยมาหลายปี แต่ก็ยังมีขอบกพรอง
เช่นประโยคแปลถึงแม่จะตรงกับแม่บทแต่ก็ผิดกับสำนวนไทย
การแปลความหมายผิด การแปลขาดตอน เป็นต้น
ต่อมาสมาคมนักเรียนเกาอาหรับได้แปลความหมายอัลกุรอานตีพิมพ์ออกมาอีก
โดยมีฟุตโนอธิบายความหมาย ทำให้ผู้อ่านเข้าใจได้ดีขึ้น
จึงเป็นที่ยอมรับกันทั่วไป และถือว่าเป็นผลงานที่ดีที่สุดในเวลานี้ แต่การแปลนี้
ก็ยังไม่อาจแก้ปัญหาความสมดุลระหว่างการพยายามรักษาคำในแม่บทเดิมแล
ะการใช้สำนวนไทยได้ อัลกุรอานจึงทาทายนักแปลตลอดเวลา ไหยอมรับว่า
อัลกุรอานแปลไม่ได้ อัลกุรอานคัมภีร์ของพระเจ้าเป็นเจ้าที่บริบูรณ์
เป็นคัมภีร์ที่มานำทางมนุษยชาติชั่วฟ้าดินสลาย